

Comfort 5000/5E LCD Art. 1759

Premium 6000/6E LCD Inox Art. 1760

**DE Betriebsanleitung**  
Hauswasserautomat

**EN Operating Instructions**  
Electronic Pressure Pump

**FR Mode d'emploi**  
Station de pompage

**NL Gebruiksaanwijzing**  
Elektronische hydrofoorpomp

**SV Bruksanvisning**  
Pumpautomat

**DA Brugsanvisning**  
Husvandværk

**FI Käyttöohje**  
Painevesipumppu

**NO Bruksanvisning**  
Trykkpumpe

**IT Istruzioni per l'uso**  
Pompa ad intervento automatico

**ES Instrucciones de empleo**  
Estación de bombeo

**PT Manual de instruções**  
Bomba de pressão

**PL Instrukcja obsługi**  
Hydrofor

**HU Használati utasítás**  
Háztartási automata szivattyú

**CS Návod k obsluze**  
Domácí vodní automat

**SK Návod na obsluhu**  
Domáci vodný automat

**EL Οδηγίες χρήσης**  
Συσκευή παραγωγής νερού  
οικιακής χρήσης

**RU Инструкция по эксплуатации**  
Автоматический напорный  
насос

**SL Navodilo za uporabo**  
Hišna vodni avtomat

**HR Upute za uporabu**  
Kućni automat za vodu

**SR/ BS Uputstvo za rad**  
Hidropak

**UK Інструкція з експлуатації**  
Помпа напірна автоматична

**RO Instrucțiuni de utilizare**  
Hidroforul Electronic

**TR Kullanma Kılavuzu**  
Konut suyu hidroforları

**BG Инструкция за експлоатация**  
Помпа с електронен пресостат  
за високо налягане

**SQ Manual përdorimi**  
Automati i ujit i shtëpisë

**ET Kasutusjuhend**  
Pump-veeautomaat

**LT Eksploatavimo instrukcija**  
Buitinis automatinis slėgimo  
siurblys

**LV Lietošanas instrukcija**  
Elektroniskais ūdens sūknis

# GARDENA kućni automat za vodu

## Comfort 5000/5E LCD / Premium 6000/6E LCD Inox

1. Sigurnosne upute . . . . .	285
2. Funkcija . . . . .	287
3. Instalacija . . . . .	287
4. Rukovanje . . . . .	289
5. Postavke izbornika . . . . .	291
6. Skladištenje . . . . .	292
7. Održavanje . . . . .	293
8. Uklanjanje smetnji . . . . .	294
9. Pribor koji se može isporučiti . . . . .	298
10. Tehnički podaci . . . . .	299
11. Servis/Jamstvo . . . . .	299

Djeca mlađoj od 16 godina ne preporučujemo rad s proizvodom.

### **Namjenska uporaba:**

Kućni automat za vodu proizvođača GARDENA namijenjen je upotrebi u privatne svrhe u kućama i vrtovima i nije predviđen za pogon uređaja i sustava za navodnjavanje javnih zelenih površina.

**Pri korištenju pumpe pri pojačavanju pritiska, maksimalno dopušteni unutarnji pritisak ne smije biti veći od 6 bara. Pritisak na izlazu i pritisak u pumpi se zbrajaju.**

- Primjer: pritisak na slavini = 1,0 bara, maks. pritisak kućnog automata za vodu Comfort 5000/5E LCD = 4,5 bara, ukupan pritisak = 5,5 bara.

### **Protočne tekućine:**

GARDENA kućni automat za vodu može se koristiti za crpljenje kišnice, pitke vode i vode koja sadrži klor.

**VAŽNO! GARDENA kućni automat za vodu nije pogodan za neprekidnu upotrebu (npr. u industriji). Ne smiju se pumpati nagrizajuće, lako zapaljive, agresivne ili eksplozivne tekućine (kao npr. benzin, petrolej ili nitro-razrjeđivač), slana voda kao ni jestive živežne namirnice. Temperatura tekućine ne smije biti veća od 35 °C. Ispraznite kućni automat za vodu prije mrazeva i čuvajte ga na mjestu zaštićenom od mraza (vidi 6. Skladištenje).**

### **Prijevod originalnih uputa.**

Nikada ne upotrebljavajte proizvod ako ste umorni, bolesni ili pod utjecajem alkohola, droge ili lijekova.



Djeca starija od 8 godina, osobe sa smanjenim tjelesnim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima kao i one s nedostatnim iskustvom i znanjem smiju rukovati ovim proizvodom samo uz nadzor ili nakon upućivanja u njegovu sigurnu uporabu i moguće bitne povezanosti opasnosti. Djeca se ne smiju igrati proizvodom. Djeca ne smiju čistiti i održavati uređaj bez nadzora.

## 1. Sigurnosne upute

### **Električna sigurnost**



#### **OPASNOST! Strujni udar!**

Postoji opasnost ozljeđivanja putem električne struje.

→ Prije punjenja, nakon stavljanja izvan funkcije, prije uklanjanja smetnji i prije radova na održavanju izvucite utikač.

Pumpa se mora napajati preko zaštitnog uređaja diferencijalne struje (RCD) s okidnom strujom od maks. 30 mA.

Pri tome pumpa mora biti postavljena stabilno, na mjesto sigurno od poplave i mora biti zaštićena od pada.

Za dodatnu sigurnost može se koristiti odobrena zaštitna sklopka za osobe.

→ Potražite pomoć kod Vašeg električara.

Kod priključivanja pumpe na vodoopskrbni sustav obavezno se pridržavajte lokalnih sanitarnih propisa kako biste izbjegli usisavanje u suprotnom smjeru vode koje nije za piće.



### **OPASNOST! Strujni udar!**

Pumpa se ne smije koristiti, ako u vodi ima ljudi.

Uvjerite se da su električni utični spojevi postavljani na mjestu koje je zaštićeno od plavljenja.

Zaštitite strujni utikač od vode.



### **OPASNOST! Strujni udar!**

Vlaga može preći kroz prerezani strujni utikač preko strujnog kabela u električni sklop i izazvati kratak spoj.

Nemojte odrezivati strujni utikač (npr. kako biste kabel sproveli kroz zid).

Nemojte nikada izvlačiti utikač iz utičnice povlačeći ga za kabel.

→ Ako je strujni kabel oštećen, kako bi se spriječio nastanak opasnosti, neophodno je da ga zamijeni proizvođač, njegova servisna radionica ili osoblje slične kvalifikacije.

### **Priključni vodovi**

Podaci na natpisnoj pločici moraju odgovarati podacima Vaše mreže za napajanje.

Mrežni i produžni kabeli prema DIN VDE 0620 ne smiju imati presjek manji od gumiranog kabela s oznakom H07RN-F.

→ U slučaju oštećenja strujnog priključnog voda ovog uređaja, istog mora zamijeniti proizvođač, njegova servisna služba ili neka druga osoba odgovarajuće kvalifikacije, kako bi se izbjegle opasnosti.

Kabel štite od topline, ulja i oštih rubova.

→ Pumpu nikada ne nosite na mrežnom kabelu i ne izvlačite mrežni utikač iz mrežne utičnice povlačenjem mrežnog kabela, već to učinite povlačenjem kućišta utikača.

### **U Austriji**

U Austriji električni priključak mora odgovarati normi Austrijskog društva elektrotehničara – ÖVE-EM 42, T2 (2000)/1979 § 22 u skladu s čl. 2022.1. Nadalje, pumpe se mogu koristiti na bazenima za plivanje i vrtnim jezercima samo ako su priključene na rastavni transformator.

→ Molimo da se o tome informirate u električarskom servisu.

### **U Švicarskoj**

U Švicarskoj se prijenosni uređaji koji se upotrebljavaju na otvorenom obavezno priključuju pomoću zaštitne strujne sklopke.

### **Opće napomene**



**OPASNOST!**  
**Opasnost od oparina vrelom vodom!**

**Voda se tijekom rada može zagrijati (naročito ako se uzima u malim količinama).**

→ **Ostavite pumpu neka se ohladi (najmanje 30 min), prije nego što na njoj počnete obavljati bilo kakve radove.**

### **Provjera**

→ Prije uporabe pumpe izvršite očevid stanja pumpe (posebno mrežnog kabela i utikača).

Oštećena pumpa se ne smije koristiti.

→ U slučaju bilo kakvog oštećenja obavezno odnesite pumpu na ispitivanje u ovlaštenu GARDENA servisnu radionicu.

### **Za sigurnost pri radu pumpe**

Pumpu ne izlažite kiši i ne koristite je u mokroj ili vlažnoj okolini.

Kako bi spriječili suhi pogon pumpe pazite na to da se kraj usisnog crijeva uvijek nalazi u mediju za pumpanje.

→ Prije svakog puštanja u pogon napunite pumpu do preljeva (ca. 2 – 3 l) s tekućinom za pumpanje!

Iznimno sitan pijesak može prolaziti kroz integrirani filter (širina očice 0,45 mm) te prouzročiti brzo trošenje.

→ Kod iznimno sitnog pijeska upotrijebite predfilter za pumpu, br. art. 1730 (širina očice 0,1 mm).

Pazite da u blizini pumpe i radne tekućine nema neovlaštenih osoba kao ni nenadgledane djece.

Pri korištenju pumpe za opskrbu vodom treba obratiti pažnju na mjesne propise za pitke i otpadne vode. Dodatno se treba pridržavati odredbi DIN 1988.

→ Za informacije se obratite vašoj sanitarnoj službi.

**OPASNOST!** Ovaj proizvod pri radu stvara elektromagnetno polje. Ono pod određenim okolnostima može utjecati na način rada aktivnih ili pasivnih medicinskih implantata. Kako bi se umanjila opasnost od nastanka situacija u koji-

ma su moguće teške ili smrtonosne ozljede, osobama s medicinskim implantatima preporučujemo da se prije korištenja ovog proizvoda posavjetuju sa svojim liječnikom i proizvođačem implantata.

**OPASNOST!** Postoji opasnost od gutanja sitnih dijelova. Prilikom korištenja plastične vreće imajte na umu opasnost od gušenja kod male djece. Tijekom montaže držite malu djecu na dovoljnoj udaljenosti.

## 2. Funkcija

### Program za male količine:

### Sustav za dijagnosticiranje pogrešaka:



Kučni automat za vodu opremljen je elektroničkim kontrolerom koji automatski uključuje pumpu kada se prekorači tlak uključivanja i automatski je isključuje čim se prestane uzimati voda.

Integriranim programom za male količine mogu se bez problema pogoniti npr. moderne perilice rublja ili sustavi za navodnjavanje kap po kap, čak i s niskim protokom vode.

Pumpa ima sustav za dijagnosticiranje pogrešaka koji na zaslonu prikazuje različite smetnje i pomoć za njihovo uklanjanje (v. 8. Uklanjanje smetnji).

### Prikaz na zaslonu

Ovisno o prikazu, mogu se pozvati aktualne informacije o radnom stanju i obaviti različite izmjene.

Zaslon se sastoji od prikaznog područja ① i funkcijske trake ② za 3 tipke koje se nalaze ispod. Npr.:

Lijeva tipka



Listanje izbornika prema gore do "Pozor kondenzat".

Srednja tipka



Pozivanje izbornika "Aktivacijski tlak".

Desna tipka



Listanje izbornika prema dolje do "Otklanjanje pogreške".

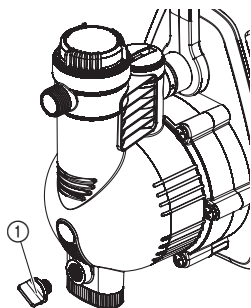
## 3. Instalacija

### Postavljanje kućnog automata za vodu:

Mjesto postavljanja mora biti čvrsto i suho te kućnom automatu za vodu omogućavati siguran položaj.

→ Postavite kućni automat za vodu na dovoljnoj udaljenosti (min. 2 m) od radne tekućine.

Pumpa se mora postaviti na mjestu s vlažnosti zraka < 80 % i dovoljnom cirkulacijom zraka oko ventilacijskih proreza. Udaljenost od zidova mora biti najmanje 5 cm. Kroz ventilacijske proreze ne smije prodrjeti nikakva prljavština (npr. pijesak ili zemlja).



Kučni automat za vodu postavite tako da ne može proklizavati i da se pod ispusni vijak ① može postaviti prihvatna posuda odgovarajuće veličine radi pražnjenja pumpe ili cijelog sustava.

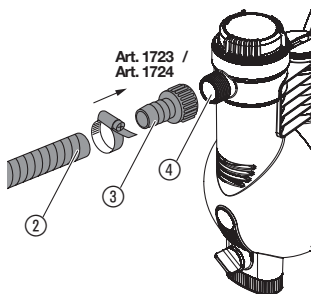
Po mogućnosti instalirajte kućni automat za vodu na većoj visini u odnosu na razinu vode iz koje se crpi. Ako to nije moguće, između kućnog automata za vodu i usisnog crijeva instalirajte zaporni pipac otporan na negativni tlak, npr. za čišćenje ugrađenog filtra.

Prilikom fiksne instalacije koristite kako na usisnoj tako i na potisnoj strani odgovarajuće zaporne pipe. Važno npr. za održavanje i čišćenje kućnog automata za vodu, a također i za mirovanje uređaja.

## Priključci:

**GARDENA Priključke na usisnoj i potisnoj strani smijete zatezati samo rukom. Prije nego što zavijete usisno crijevo na ulaz usisnog ulaza provjerite postoji li brtveni prsten te je li neoštećen. Ako se koriste metalni priključci, u slučaju nestručne montaže može se oštetiti priključni navoj. Iz tog razloga treba vrlo pažljivo zavrtati priključne komponente. Za brtvljenje metalnih priključnih dijelova rabite samo brtvenu traku.**

## Usisni ulaz:



Na strani usisavanja ne upotrebljavati sisteme za priključivanje crijeva za vodu. Mora se koristiti crijevo otporno na vakuum npr.:

- GARDENA komplet za usiavanje **br. art. 1411 / 1418**
- GARDENA usisno crijevo za bušene bunare **br. art. 1729**
- GARDENA usisno crijevo, na metar i **br. art. 1723 / 1724**.

U slučaju pojave sitnozrnastih zaprljanja radne tekućine, preporučamo da se uz ugrađeni filter dodatno rabite i **GARDENA predfilter za pumpe art. 1730 / 1731**.

Da bi se skratilo vrijeme ponovnog usisavanja preporučujemo:

- upotrebu crijeva sa sistemom za sprečavanje povrata medija, koje sprečava samopražnjenje usisnog crijeva nakon isključivanja kućnog automata za vodu.

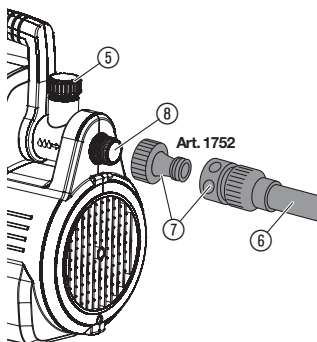
### Posebno važno pri fiksnoj instalaciji:

- pri velikim usisnim visinama valja koristiti usisno crijevo manjeg promjera (3/4").

1. Metarsko usisno crijevo otporno na vakuum (2) povežite preko priključnog dijela (3) (npr. **br. art. 1723 / 1724**) s priključkom usisne strane (4) i hermetički zatvorite.
2. Kod visina usisavanja većih od 4 m, crijevo dodatno pričvrstite (npr. na drvenu letvicu).

*Pumpa i usisno crijevo oslobađaju se težine vode.*

## Potisni izlaz:



Crijevo se može priključiti po izboru na 33,3 mm (G1) navoj pomičnog (120 °) i/ili vodoravnog priključka. Koristite crijeva otporna na tlak, poput npr.:

- GARDENA vrtnih crijeva (3/4") **br. art. 18113 s** GARDENA priključnom garniturom **br. art. 1752**.

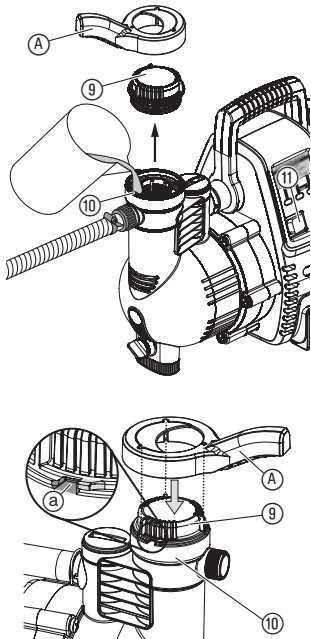
Otvorite prskalice na crijevu za vodu, otvorite ventil za vodu, isperite toalet.

Prilikom fiksne instalacije pumpe u unutarnjim prostorima u svrhu opskrbe kućanstva vodom, kućni automat za vodu se, radi smanjenja buke i prevencije oštećenja uslijed naglih promjena tlaka, ne treba fiksno spojiti na krute cijevi, nego ga treba povezati na cjevovod pomoću fleksibilnih crijeva (npr. oklopljenih).

Fiksno instalirane cijevi položite na prva 2 m isključivo s usponom.

## 4. Rukovanje

### Punjenje kućnog automata za vodu:



### OPASNOST! Strujni udar!

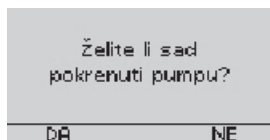
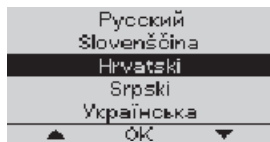
Postoji mogućnost ozljeda uslijed strujnog udara.

→ Prije punjenja kućnog automata za vodu izvucite utikač.

1. Priloženim ključem (A) odvijte poklopac (9) filtarske komore.
2. Tekućinu koju treba pumpati lagano ulijte preko nazuvice za punjenje (10) (oko 2 do 3 l), tako da voda ispod ulaza na usisnoj strani više nema pad ili istječe na vodoravnom priključku. Kod fiksne instalacije odvijte crni poklopac (14) pa sipajte sve dok tekućina ne počne teći prema vodoravnom priključku.
3. Preostalu vodu u tlačnom crijevu ukloniti, da pri punjenju i usisavanju može izaći zrak.
4. Otvorite eventualno postojeće slavine u potisnom crijevu (priključne uređaje, pipac itd.), kako bi se zrak mogao ispuštati pri usisavanju. Ako se tlačni vod ne može isprazniti zbog fiksne instalacije, odvijte crni poklopac. Budući da tom prilikom mogu izaći velike količine tekućine, pripremite prihvatnu posudu odgovarajuće veličine.
5. Poklopac (9) filtarske komore ponovo zavijte do kraja (a).
6. Potisno crijevo držite podignuto odmah nakon potisnog izlaza.
7. Mrežni utikač utaknuti u 230 V / 750 Hz mrežnu utičnicu promjenjive struje.
8. Prebacite sklopku (11) na I.  
*Sklopka svijetli.*

### Prilikom prvog puštanja u rad najprije treba odabrati jezik prikaza.

9. Pritiskom na **desnu** odnosno **lijevu** tipku odaberite željeni jezik pa potvrdite pritiskom na **tipku u sredini** **OK**.




10. Na zaslonu se pojavljuje pitanje "Želite li sad pokrenuti pumpu?". Stisnite **lijevu** tipku **DA**.



11. Pumpa se pokreće nakon pribl. 2 s, a dok traje postupak usisavanja na zaslonu se vrti simbol sunca.



12. Kada pumpa konstantno crpi vodu, ponovo zatvorite zaporne ventile u potisnom crijevu.

Navedena maksimalna visina samousisavanja (vidi 10. Tehnički podaci) dostiže se samo kada se pumpa napuni preko nazuvice za punjenje , a potisno crijevo pritom i tijekom prvog samousisavanja odmah nakon potisnog izlaza drži okrenuto prema gore tako da se radna tekućina ne može preko njega izliti iz pumpe. Ako je usisno crijevo sa sistemom za sprečavanje vraćanja tekućine napunjeno, tlačno crijevo se ne mora držati prema gore.

Postupak usisavanja može trajati do 6 minuta. Ako se nakon toga voda više ne crpi, kućni automat za vodu se isključuje i prikazuje se pogreška 2.



13. Pumpa se automatski isključuje oko 10 s nakon zatvaranja zapornih ventila. Time je dostignut normalan način rada.

### Prikazi na LC zaslonu tijekom različitih radnih stanja

#### Usisavanje u tijeku (simbol sunca se vrti).

Usisavanje u tijeku.



#### Pumpa crpi vodu.

Prikazuju se trenutni protok i tlak tijekom rada.



#### Automat za kućansku potrošnu vodu je spreman za rad.

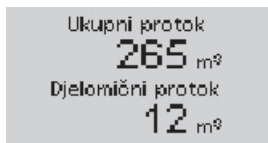
Stanje mirovanja ("Standby"), bez uzimanja vode.



#### Protočne količine



Prikazuju se ukupni protok (od puštanja u rad) i djelomični protok (od posljednjeg poništavanja).

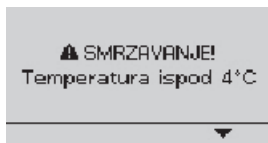
Prikaz "Protok" može se pozvati iz prikaza "Protok/Tlak" ili iz prikaza "Standby" pritiskom na **desnu tipku** (prikaz u trajanju od oko 5 s).



#### Smrzavanje

Temperatura u pumpi je bila ili je još uvijek ispod 4 °C. Isključite pumpu (v. 6. Skladištenje).

Pritiskom na **desnu tipku**  i potvrđivanjem pritiskom na **srednju tipku**  možete se vratiti u normalni prikaz rada.



## 5. Postavke izbornika

U glavnom izborniku mogu se pozvati i mijenjati različite funkcije pumpe.

### Glavni izbornik

Za pozivanje glavnog izbornika (dok automat za kućansku potrošnu vodu radi):

→ **Istovremeno** pritisnite **srednju** i **desnu tipku** dok se na zaslonu ne pojavi glavni izbornik.

Za pozivanje glavnog izbornika (kada automat za kućansku potrošnu vodu ne radi):

→ **Srednju** i **desnu tipku** držite **istovremeno** pritisnutim, uključite pumpu i pričekajte da se na zaslonu pojavi glavni izbornik.

**Dok god je glavni izbornik otvoren, automat za kućansku potrošnu vodu iz sigurnosnih razloga ne radi.**



Glavni izbornik ima 4 podizbornika:

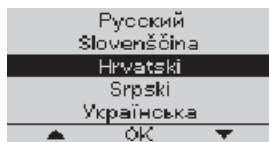
1. Jezik
2. Info izbornik
3. Postavke
4. Zatvaranje izbornika

→ Odaberite željeni izbornik pritiskom na **desnu** odnosno **lijevu tipku** pa ga pozovite pritiskom na **tipku u sredini**.

### 1. Jezik

U izborniku „Jezik” možete odabrati jezik prikaza na zaslonu.

→ Odaberite jezik pritiskom na **desnu** odnosno **lijevu tipku** i potvrdite pritiskom na **tipku u sredini**.



### 2. Info izbornik

Izbornik „Info izbornik” ima 3 podizbornika:

- 2.1. Pregled
- 2.2. Poništavanje
- 2.3. Izbornik

#### 2.1. Pregled

U podizborniku “Pregled” prikazuju se ukupni protok, djelomični protok, aktivacijski tlak, upozorenje na kondenzat, dijagnostički sustav i temperatura pumpe.

#### 2.2. Poništavanje

U podizborniku “Poništavanje” možete vratiti djelomični protok na 0 i/ili poništiti min./maks. temperaturu pumpe (reset).

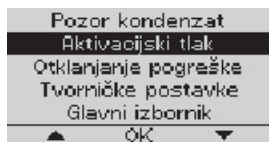
#### 2.3. Izbornik

Vraćate se natrag u glavni izbornik.

### 3. Postavke

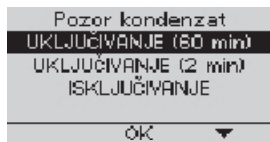
Izbornik „Postavke” ima 5 podizbornika:

- 3.1. Pozor kondenzat
- 3.2. Aktivacijski tlak
- 3.3. Otklanjanje pogreške
- 3.4. Tvorničke postavke
- 3.5. Glavni izbornik





### 3.1. Pozor kondenzat (Program za male količine)



U podizborniku "Pozor kondenzat" može se zadati trenutak izdavanja upozorenja na kondenzat. Možete birati između izdavanja upozorenja nakon 60 min ili 2 min. Opcijom "ISKLJUČIVANJE" možete deaktivirati izdavanje upozorenja na kondenzat.

Zadani parametri upozorenja na kondenzat izravno utječu na rad u programu za male količine. Priključni uređaji (npr. moderne perilice za rublje, sustavi za navodnjavanje kap po kap itd.) s malom potrošnjom vode mogu se pogoniti na sljedeći način:

Postavka	Primjena	Trajanje rada
"UKLJUČIVANJE (60 min)"	Kao program za male količine za trošila s malom potrošnjom vode (npr. perilice za rublje, sustavi za navodnjavanje kap po kap).	→ do 60 min (upozorenje na kondenzat aktivira se prema potrebi nakon 60 min).
"UKLJUČIVANJE (2 min)"	Kao maksimalna zaštita od kapanja vode.	→ upozorenje na kondenzat nakon 2 min.
"ISKLJUČIVANJE"	Kao program za male količine za trošila s malom potrošnjom vode (npr. perilice za rublje, sustavi za navodnjavanje kap po kap).	→ neograničeno (Napomena: U ovom načinu rada nema upozorenja na kondenzat).

**Napomena: Cikličko uključivanje i isključivanje uređaja u načinu rada za male količine je sustavno uvjetovano i nema utjecaja na vijek trajanja pumpe.**

### 3.2. Aktivacijski tlak

"Aktivacijski tlak" je u istoimenom izborniku tvornički namješten na maksimum. Moguće ga je sniziti do 2,0 bara u koracima od po 0,2 bara.

### 3.3. Otklanjanje pogreške

Funkcija "Otklanjanje pogreške" može se uključiti i isključiti u istoimenom izborniku. Kada je pomoć za otklanjanje pogrešaka uključena, na zaslonu se direktno prikazuju najčešći uzroci pogrešaka i načini za njihovo otklanjanje. Kada je pomoć za otklanjanje pogrešaka isključena, na zaslonu se prikazuje samo šifra pogreške. U poglavlju "8. Uklanjanje smetnji" možete pronaći odgovarajuće uzroke i načine za otklanjanje pogrešaka.

### 3.4. Tvorničke postavke

U podizborniku "Tvorničke postavke" moguće je sve postavke vratiti na stanje pri isporuci. Pri poništavanju se upozorenje na kondenzat postavlja na 60 min, aktivacijski tlak na maksimum, a pomoć za otklanjanje pogrešaka se uključuje.

### 3.5. Glavni izbornik

Vraćate se natrag u glavni izbornik.

## 4. Zatvaranje izbornika

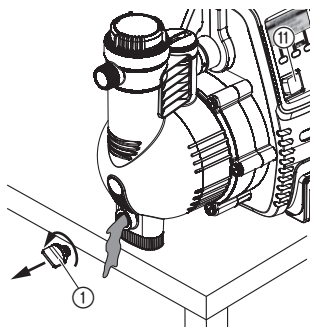
Glavni izbornik se zatvara.

Pumpa se može ponovo pokrenuti.

## 6. Skladištenje

### Stavljanje izvan uporabe:

U slučaju opasnosti od smrzavanja ispraznite kućni automat za vodu i uskladištite ga na mjestu zaštićenom od mraza. Mjesto gdje ćete ga čuvati mora biti nedostupno djeci.



**Odlaganje u otpad:**  
(prema Direktivi 2012/19/EU)



1. Prebacite sklopku ⑪ na **O**.
2. Isključite mrežni utikač pumpe.
3. Otvorite trošila na potisnoj strani.
4. Uklonite priključena crijeva na potisnoj i usisnoj strani.
5. Otvoriti vijak za ispuštanje vode ①.
6. Nagnite pumpu ka usisnoj i potisnoj strani tako da iz nje iscuri sva voda.
7. Kućni automat za vodu pohraniti na suhom i od mraza zaštićenom mjestu.

Nemojte odlagati proizvod u običan komunalni otpad. Morate ga zbrinuti sukladno važećim lokalnim propisima o zaštiti okoliša.

→ Neupotreblijiv proizvod predajte Vašem lokalnom reciklažnom odlagalištu.

## 7. Održavanje

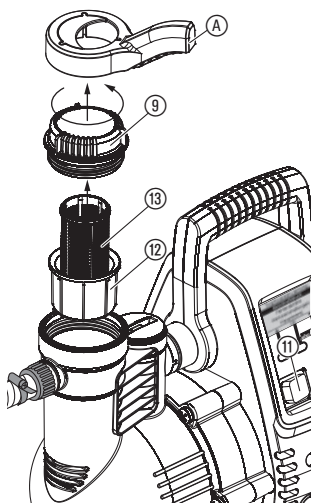


**OPASNOST! Strujni udar!**

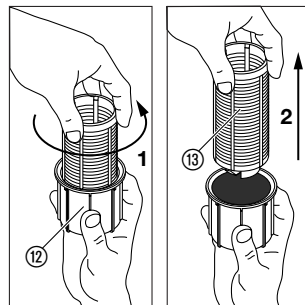
Postoji mogućnost ozljeda uslijed strujnog udara.

→ Prije radova održavanja izvucite utikač.

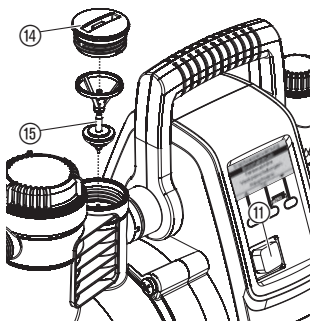
### Čišćenje ugrađenog filtera:



1. Prebacite sklopku ⑪ na **O**.
2. Izvucite strujni utikač iz utičnice.
3. Eventualno treba zatvoriti sve ventile na usisnoj strani.
4. Priloženim ključem **A** izvijte poklopac ⑨ filtarske komore.
5. Filter okomito ⑫ ⑬ prema gore izvuci van.
6. Kućište ⑫ držati čvrsto, filter ⑬ okrenuti suprotno od kazaljke na satu **1** i izvuci van **2**.
7. Čašicu ⑫ oprati pod tekućom vodom i filter ⑬ očistiti mekanom četkicom.
8. Obrnutim redoslijedom vratiti filter na mjesto.
9. Ponovo pokrenite kućni automat za vodu (vidi 4. Rukovanje).



### Očistiti povratni ventil:



1. Prebacite sklopku ⑪ na **O**.
2. Izvucite strujni utikač iz utičnice.
3. Eventualno treba zatvoriti sve ventile na usisnoj strani.
4. Otvoriti sva izlazna mjesta, tako da strana tlačjenja dođe u bezvlačno stanje.  
Nakon toga ponovo zatvorite ispusna mjesta kako biste spriječili pražnjenje priključenih cijevi putem uređaja.
5. Poklopac ⑭ povratnog ventila otvoriti odgovarajućim alatom.
6. Tijelo ventila ⑮ izvaditi i oprati pod mlazom vode.
7. Povratni ventil vratiti na mjesto obrnutim redoslijedom.
8. Provjerite pokretljivost nepovratnog ventila.
9. Ponovo pokrenite kućni automat za vodu (vidi 4. Rukovanje).

#### **POZOR!**

**Pumpa ne smije raditi bez nepovratnog ventila.**

## 8. Uklanjanje smetnji



#### **OPASNOST! Strujni udar!**

→ Prije uklanjanja smetnji izvucite strujni utikač.

Radove na električnom dijelu smije izvoditi samo ovlaštenu servis tvrtke GARDENA.

### Sustav za dijagnosticiranje pogrešaka

U slučaju smetnje, sustav za dijagnosticiranje pogrešaka putem različitih prikaza na zaslonu pokazuje odgovarajuća stanja smetnje i načine za njihovo otklanjanje.

#### **Problem pri puštanju u rad.**

(Prikaz se pojavljuje u slučaju smetnje 30 s nakon uključivanja uređaja)

#### **POGREŠKA 1**

- Pumpa nije napunjena
- Pumpa blokira
- Zatvoren ispus pumpe

POMOĆ

#### **POGREŠKA 2**

- Problem na usisnoj strani
- Motor pregrijan

POMOĆ

#### **POGREŠKA 3**

- Problem na usisnoj strani
- Motor pregrijan

POMOĆ

#### **POGREŠKA 4**

- Aktivirano upozorenje zbog kondenzata

POMOĆ

#### **Problem pri puštanju u rad.**

(Prikaz se pojavljuje u slučaju smetnje 6 min nakon uključivanja uređaja)

#### **Problem pri radu.**

(Prikaz se pojavljuje u slučaju smetnje 30 s nakon uključivanja uređaja)

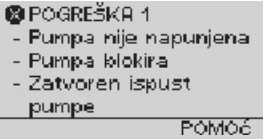
#### **Problem pri radu.**

(Prikaz se u slučaju smetnje pojavljuje ovisno o postavci 2 min odnosno 60 min nakon uključivanja uređaja)

U slučaju pojavljivanja jedne od 4 pogreške, na zaslonu pod "POMOĆ" možete očitati najčešće uzroke i načine za njihovo otklanjanje.

Obratite pozornost:

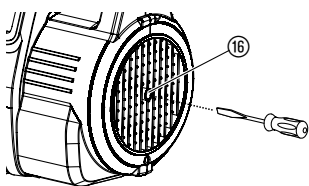
Prije početka traženja pogrešaka obavezno odvojite automat za kućansku potrošnu vodu s mreže. Prikaz pogrešaka ostaje na zaslonu i nakon isključivanja i ponovnog uključivanja automata za kućansku potrošnu vodu, a mogu se pozvati i ostali pomoćni prikazi. Nakon provjere svake predložene mjere, po pritisku na "RESET" prikaz pogreške može se poništiti, a automat za kućansku potrošnu vodu ponovo pokrenuti.

Smetnja	Mogući uzrok	Pomoć
		
<b>Pumpa ne usisava</b>	Pumpa nije dovoljno napunjena protočnom tekućinom.	→ Napunite pumpu i pobrinite se za to da dovedena voda tijekom usisavanja ne curi kroz potisno crijevo (vidi 4. Rukovanje).
	Budući da su mjesta za ispuštanje zatvorena, zrak se nemože ispustiti.	→ Otvorite mjesto za ispuštanje na tlačnoj strani (vidi 4. Rukovanje).
<b>Motor pumpe se ne pokreće</b>	Aktivirao se zaštitni termoprekidač, a kućište pumpe se pregrijalo.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Prebacite sklopku na <b>O</b>.</li> <li>2. Otvorite zaporne ventile ako postoje u potisnom crijevu (ispustite tlak).</li> <li>3. Pobrinite se za dovoljnu ventilaciju i ostavite pumu oko 20 min da se ohladi.</li> <li>4. Ponovo pokrenite pumpu (vidi 4. Rukovanje).</li> </ol>
	Pumpa blokira.	→ Ručno otklonite blokadu (vidi pod "Otpuštanje rotora"). → Ostavite pumpu po potrebi 20 min neka se ohladi.
<b>Ometen signal senzora protoka</b>	Blokiran senzor protoka.	→ Očistite senzor protoka (vidi pod "Čišćenje senzora protoka").

Smetnja	Mogući uzrok	Pomoć
<div style="border: 1px solid black; padding: 5px; background-color: #f0f0f0;"> <p>❗ <b>POGREŠKA 2</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Problem na usisnoj strani</li> <li>- Motor pregrijan</li> </ul> <p style="text-align: right; margin-top: 5px;">POMOĆ</p> </div>		
<b>Pumpa ne usisava</b>	Problem na usisnoj strani.	<ul style="list-style-type: none"> <li>→ Uronite kraj usisnog crijeva u vodu.</li> <li>→ sanirajte propusnost na usisnoj strani.</li> <li>→ očistite povratni ventil u usisnom crijevu i provjerite smjer ugradnje.</li> <li>→ očistite usisni filter na kraju usisnog crijeva.</li> <li>→ očistite brtvu poklopca filtra pa uvijte poklopac do kraja (vidi 7. Održavanje).</li> <li>→ očistite fini filter u pumpi.</li> </ul>
	Usisno crijevo je presavijeno.	→ Uzmite novo usisno crijevo.
<b>Motor pumpe se ne pokreće</b>	Aktivirao se zaštitni termostatski prekidač (motor se pregrijava).	→ Ostavite pumpu 20 min neka se ohladi.
<div style="border: 1px solid black; padding: 5px; background-color: #f0f0f0;"> <p>❗ <b>POGREŠKA 3</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Problem na usisnoj strani</li> <li>- Motor pregrijan</li> </ul> <p style="text-align: right; margin-top: 5px;">POMOĆ</p> </div>		
<b>Prekinut dovod vode na usisnoj strani</b>	Problem na usisnoj strani.	<ul style="list-style-type: none"> <li>→ Uronite kraj usisnog crijeva u vodu.</li> <li>→ sanirajte propusnost na usisnoj strani.</li> <li>→ očistite povratni ventil u usisnom crijevu i provjerite smjer ugradnje.</li> <li>→ očistite usisni filter na kraju usisnog crijeva.</li> <li>→ očistite brtvu poklopca filtra pa uvijte poklopac do kraja (vidi 7. Održavanje).</li> <li>→ očistite fini filter u pumpi.</li> </ul>
	Usisno crijevo je presavijeno.	→ Uzmite novo usisno crijevo.
<b>Ometen signal senzora protoka</b>	Blokiran senzor protoka.	→ Očistite senzor protoka (vidi pod "Čišćenje senzora protoka").
<b>Motor pumpe se više ne pokreće</b>	Aktivirao se zaštitni termostatski prekidač (motor se pregrijava).	→ Ostavite pumpu 20 min neka se ohladi.

Smetnja	Mogući uzrok	Pomoć
 <b>POGREŠKA 4</b> - Aktivirano upozorenje zbog kondenzata <hr/> POMOĆ		
<b>Aktiviran je alarm kapajuće vode</b>	Propusnost na potisnoj strani (npr. slavina kaplje).	→ Sanirajte propusnost na potisnoj strani.
	Prekoračeno je maksimalno zadano trajanje upozorenja na kondenzat odnosno programa za male količine.	→ Promijenite parametar "Pozor kondenzat". → Povećajte potrošnju vode.
	Povratni ventil je zaprljan.	→ Očistite povratni ventil u pumpi (vidi pod 7. Održavanje).
<b>Motor pumpe se ne pokreće ili se iznenada zaustavlja tijekom rada</b>	Mjerač protoka je zaprljan.	→ Očistite mjerač protoka u pumpi (pogledajte 7. Održavanje).
	Sklopka nije postavljena na I.	→ Ponovo pokrenite pumpu (vidi 4. Rukovanje).
	Nije utaknut mrežni utikač.	→ Mrežni utikač utaknite u utičnicu (230 V AC).
<b>Ne prikazuje se mjera za otklanjanje pogreške</b>	Nestanak struje.	→ Provjeriti osigurač i vodove.
	Nije aktivirana pomoć za otklanjanje pogrešaka.	→ Uključite pomoć za otklanjanje pogrešaka (pogledajte 5. Postavke izbornika).
<b>Nema prikaza na zaslonu</b>	Aktivirala se FI sklopka, jer postoji struja greške.	→ Odvojite pumpu s napajanja i obratite se servisnoj službi tvrtke GARDENA.
	Nestanak struje.	→ Provjeriti osigurač i vodove.
	Prekid strujnog kruga.	→ Predajte pumpu servisu GARDENA.
	Izloženost izravnom sunčevom zračenju (temperatura zaslona > 65 °C).	→ Funkcija se zadržava. Prikaz se ponovo pojavljuje nakon snižavanja temperature.

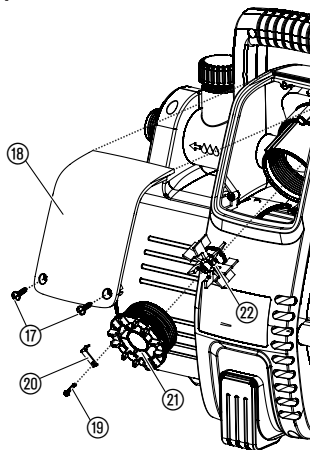
#### Skidanje rotora:



Zbog prijavštine može se skidati i dobro uglavljeni rotor.

→ Odvijačem okrenite vratilo motora ⑯.  
*Na taj se način skida dobro uglavljeni rotor.*

## Čišćenje senzora protoka:



Ako je senzor protoka onečišćen, isto može prouzrokovati pogrešne prijave smetnji (Info LED).

1. Odvrnite obadva vijka 17.
2. Skinite poklopac 18.
3. Otpustite i skinite sigurnosni vijak 19 i sigurnosnu spojnicu 20.
4. Odvijte poklopac 21 (npr. odvijačem) okrećući ga ulijevo.
5. Skinite krilni kotač 22 i očistite ga. Očistite kućište senzora protoka.
6. Krilati kotač 22 sa metalnim elementom opet ugradite u smjeru ugradnje.
7. Zavrnite poklopac 21 u smjeru kazaljke na satu.
8. Poklopac 21 preko sigurnosne spojke 20 osigurajte sa sigurnosnim vijkom 19.
9. Poklopac 18 najprije gore postavite, potom ga dole zavrnite sa obadva vijka 17.



**U slučaju drugih smetnji obratite se servisu tvrtke GARDENA. Popravke smije vršiti samo servis tvrtke GARDENA ili ovlašteni prodavatelj tvrtke GARDENA.**

## 9. Pribor koji se može isporučiti

### GARDENA crijeva za usisavanje

Otporna na prijelome i na vakuum, po želji isporučiva i kao metarska roba, promjera 19 mm (3/4"), 25 mm (1") ili 32 mm (5/4") bez priključnih armatura ili kao roba fiksne duljine br. art. 1411/1418 zajedno s priključnim armaturama, usisnim filtrom i zaustavljачem povratnog toka.

### GARDENA priključni dijelovi

Za vakuumski otporno priključivanje na usisno crijevo na metar.

**br. art.**  
**1723/1724**

### GARDENA filter za usisavanje sa sistemom za sprečavanje povrata tekućine

Oprema za usisna crijeva isporučiva u metrima.

**br. art.**  
**1726/1727**

### GARDENA predfilter za pumpu

Posebno preporučljiv za tekućinu koja sadrži pijesak.

**br. art.**  
**1730/1731**

### GARDENA usisno crijevo za bušene bunare

Za priključivanje pumpe na bušene bunare ili čvrste cijevi. Dulj. 0,5 m. Sa dvostranim 33,3 mm (G1) unutarnjim navojem.

**br. art. 1729**

### GARDENA priključna garnitura

Priključna garnitura za potisna crijeva 1/2".

**br. art. 1750**

### GARDENA priključna garnitura

Priključna garnitura za potisna crijeva 3/4".

**br. art. 1752**

## 10. Tehnički podaci

Tip	Comfort 5000/5E LCD (br. art. 1759)	Premium 6000/6E LCD Inox (br. art. 1760)
Mrežni napon/ mrežna frekvencija	230 V AC / 50 Hz	230 V AC / 50 Hz
Nazivna snaga/ Potrošnja u stanju mirovanja	1300 W / 1,5 W	1300 W / 1,5 W
Priključni kabel	1,5 m H07RN-F	1,5 m H07RN-F
Maks. količina medija za crpljenje	5000 l/h	6000 l/h
Maks. tlak/ Maks. visina pumpanja	5,0 bara / 50 m	5,5 bara / 55 m
Maks. visina usisavanja	8 m	8 m
Pritisak uključivanja	2,0 – 2,8 ± 0,2 bara	2,0 – 3,2 ± 0,2 bara
Dozvoljeni unutarnji pritisak (na strane crpljenja)	6 bara	6 bara
Težina	13,3 kg	15,2 kg
Dimenzije (D x Š x V)	47 cm x 26 cm x 34 cm	47 cm x 26 cm x 34 cm
Razina zvučne snage $L_{WA}^{1)}$ (izmjereno/garantirano) Neizvjesnost $K_{WA}^{1)}$	77 dB(A) / 79 dB(A) 2,19 dB(A)	73 dB(A) / 76 dB(A) 2,58 dB(A)

<sup>1)</sup> Mjerni postupak: RL 2000/14/EG

## 11. Servis / Jamstvo

### Servis:

Adresa za kontakt navedena je na poledini.

### Jamstvo:

U slučaju potraživanja pod jamstvom, nećete snositi nikakve troškove za pružene usluge.

GARDENA Manufacturing GmbH nudi dvogodišnje jamstvo (stupa na snagu na dan kupnje) za ova proizvod. Jamstvo se odnosi na sve bitne nedostatke proizvoda koji su dokazano izazvani greškama u materijalu ili proizvodnji. Jamstvo se postiže isporukom potpuno funkcionalnog zamjenskog proizvoda ili besplatnim popravkom neispravnog proizvoda koji nam je poslan, s time da zadržavamo pravo odabira jedne od tih opcija. Ova usluga podložna je sljedećim uvjetima:

- proizvod je korišten u namijenjenu svrhu, prema preporukama uputa za rad.

- kupac ili treća strana nisu pokušali popraviti proizvod.

Ovo jamstvo proizvođača ne utječe na prava distributera/trgovca na malo na jamstvo.

U slučaju problema s ovim proizvodom, kontaktirajte naš odjel za servis ili pošaljite neispravan proizvod zajedno s kratkim opisom kvara na GARDENA Manufacturing GmbH, a pritom pazite da pokrijete troškove prijevoza te da ste slijedili odgovarajuće smjernice za slanje i pakiranje proizvoda. Potraživanje pod jamstvom mora biti popraćeno preslikom dokaza o kupovini.

### Potrošni dijelovi:

Jamstvo ne obuhvaća potrošne dijelove kao što su rotor, filter i mlaznica.



## **DE Produkthaftung**

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir in Übereinstimmung mit dem Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden haften, die durch unsere Produkte entstehen, wenn diese unsachgemäß und nicht durch einen von uns autorisierten Servicepartner repariert wurden oder wenn keine Original GARDENA Teile oder von uns zugelassene Teile verwendet wurden.

## **EN Product liability**

In accordance with the German Product Liability Act, we hereby expressly declare that we accept no liability for damage incurred from our products where said products have not been properly repaired by a GARDENA-approved service partner or where original GARDENA parts or parts authorised by GARDENA were not used.

## **FR Responsabilité**

Conformément à la loi relative à la responsabilité du fait des produits défectueux, nous déclarons expressément par la présente que nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant de nos produits, si lesdits produits n'ont pas été correctement réparés par un partenaire d'entretien agréé GARDENA ou si des pièces d'origine GARDENA ou des pièces agréées GARDENA n'ont pas été utilisées.

## **NL Productaansprakelijkheid**

Conform de Duitse wet inzake productaansprakelijkheid verklaren wij hierbij uitdrukkelijk dat wij geen aansprakelijkheid aanvaarden voor schade ontstaan uit onze producten waarbij deze producten niet zijn gerepareerd door een GARDENA-erkende servicepartner of waarbij geen originele GARDENA-onderdelen of onderdelen die door GARDENA zijn goedgekeurd zijn gebruikt.

## **SV Produktsvar**

I enlighet med tyska produktansvarslagar förklarar vi härmed uttryckligen att vi inte åtar oss något ansvar för skador som orsakas av våra produkter där produkterna inte har genomgått korrekt reparation från en GARDENA-godkänd servicepartner eller där originaldelar från GARDENA eller delar godkända av GARDENA inte använts.

## **DA Produktsvar**

I overensstemmelse med den tyske produktansvarslov erklærer vi hermed udtrykkeligt, at vi ikke påtager os noget ansvar for skader på vores produkter, hvis de pågældende produkter ikke er blevet repareret korrekt af en GARDENA-godkendt servicepartner, eller hvor der ikke er brugt originale GARDENA-reservedele eller godkendte reservedele fra GARDENA.

## **FI Tuotevastuu**

Saksan tuotevastuulain mukaisesti emme ole vastuussa laitteiden vaurioista, jos korjauksia ei ole tehnyt GARDENAn hyväksymä huoltoliike tai jos niiden syynä on muiden kuin alkuperäisten GARDENA-varaosien tai GARDENAn hyväksymien varaosien käyttö.

## **IT Responsabilità del prodotto**

In conformità con la Legge tedesca sulla responsabilità del prodotto, con la presente dichiariamo espressamente che decliniamo qualsiasi responsabilità per danni causati dai nostri prodotti qualora non siano stati correttamente riparati presso un partner di assistenza approvato GARDENA o laddove non siano stati utilizzati ricambi originali o autorizzati GARDENA.

## **ES Responsabilidad sobre el producto**

De acuerdo con la Ley de responsabilidad sobre productos alemana, por la presente declaramos expresamente que no aceptamos ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por nuestros productos si dichos productos no han sido reparados por un socio de mantenimiento aprobado por GARDENA o si no se han utilizado piezas originales GARDENA o piezas autorizadas por GARDENA.

## **PT Responsabilidade pelo produto**

De acordo com a lei alemã de responsabilidade pelo produto, declaramos que não nos responsabilizamos por danos causados pelos nossos produtos, caso os tais produtos não tenham sido devidamente reparados por um parceiro de assistência GARDENA aprovado ou se não tiverem sido utilizadas peças GARDENA originais ou peças autorizadas pela GARDENA.

## **PL Odpowiedzialność za produkt**

Zgodnie z niemiecką ustawą o odpowiedzialności za produkt, niniejszym wyraźnie oświadczamy, że nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za szkody poniesione na skutek użytkowania naszych produktów, w przypadku gdy naprawa tych produktów nie była odpowiednio przeprowadzana przez zatwierdzonego przez firmę GARDENA partnera serwisowego lub nie stosowano oryginalnych części GARDENA albo części autoryzowanych przez tę firmę.

## **HU Termékszavatosság**

A németországi termékszavatossági törvénnyel összhangban ezzel nyomatékosan kijelentjük, hogy nem vállalunk felelősséget a termékeinkben keletkezett olyan károkért, amelyek valamely GARDENA által jóváhagyott szervizpartner által nem megfelelően végzett javításból adódtak, vagy amely során nem eredeti GARDENA alkatrészeket vagy a GARDENA által jóváhagyott alkatrészeket használtak fel.

## **CS Odpovědnost za výrobek**

V souladu s německým zákonem o odpovědnosti za výrobek tímto výslovně prohlašujeme, že nepřijímáme žádnou odpovědnost za poškození vzniklá na našich výrobcích, kdy zmíněné výrobky nebyly řádně opraveny schváleným servisním partnerem GARDENA nebo kdy nebyly použity originální náhradní díly GARDENA nebo náhradní díly autorizované společností GARDENA.

## **SK Zodpovednosť za produkt**

V súlade s nemeckými právnymi predpismi upravujúcimi zodpovednosť za výrobok týmto výslovne prehlasujeme, že nenesieme žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade ktorých neboli náležité opravy vykonané servisným partnerom schváleným spoločnosťou GARDENA alebo neboli použité diely spoločnosti GARDENA alebo diely schválené spoločnosťou GARDENA.

## **EL Ευθύνη προϊόντος**

Σύμφωνα με τον γερμανικό νόμο περί Ευθύνης για τα Προϊόντα, με το παρόν δηλώνουμε ρητώς ότι δεν αποδεχόμαστε καμία ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκύπτουν από τα προϊόντα μας εάν αυτά δεν έχουν επισκευαστεί σωστά από κάποιον εγκεκριμένο συνεργάτη επισκευών της GARDENA ή εάν δεν έχουν χρησιμοποιηθεί αυθεντικά εξαρτήματα GARDENA ή εξαρτήματα εγκεκριμένα από την GARDENA.

## **SL Odgovornost proizvajalca**

V skladu z nemškimi zakoni o odgovornosti za izdelke, izrecno izjavljajo, da ne sprejemamo nobene odgovornosti za škodo, ki jo povzročijo naši izdelki, če teh niso ustrezno popravili GARDENINI odobreni servisni partnerji ali pri tem niso bili uporabljeni originalni GARDENINI nadomestni deli ali GARDENINIMI homologiranimi nadomestnimi deli.

## **HR Pouzdanost proizvoda**

Sukladno njemačkom zakonu o pouzdanosti proizvoda, ovime izričito izjavljujemo kako ne prihvaćamo nikakvu odgovornost za oštećenja na našim proizvodima nastala uslijed neispravnog popravka od strane servisnog partnera kojeg odobrava GARDENA ili uslijed nekorištenja originalnih GARDENA dijelova ili dijelova koje odobrava GARDENA.

## **RO Răspunderea pentru produs**

În conformitate cu Legea germană privind răspunderea pentru produs, declarăm în mod expres prin prezentul document că nu acceptăm nicio răspundere pentru defecțiunile suferite de produsele noastre atunci când acestea nu au fost reparate în mod corect de un atelier de service partener, aprobat de GARDENA, sau când nu au fost utilizate piese GARDENA originale sau piese autorizate de GARDENA.

## **BG Отговорност за вреди, причинени от стоки**

Съгласно германския Закон за отговорността за вреди, причинени от стоки, с настоящото изрично декларираме, че не носим отговорност за щети, причинени от нашите продукти, ако те не са били правилно ремонтирани от одобрен от GARDENA сервиз или ако не са използвани оригинални части на GARDENA или части, одобрени от GARDENA.

## **ET Tootevastutus**

Vastavalt Saksamaa tootevastutusseadusele deklareerime kaesolevaga selgesõnaliselt, et me ei kannu mingisugust vastutust meie toodetest tingitud kahjude eest, kui need tooted ei ole korrektselt parandatud GARDENA heakskiidetud hoolduspartneri poolt või kui parandamisel ei ole kasutatud GARDENA originaalosi või GARDENA volitatud osi.

## **LT Gaminio patikimumas**

Mes aiškiai pareiškiamo, kad, atsižvelgiant į Vokietijos gaminių patikimumo įstatymą, nepriisiame atsakomybės dėl bet kokios žalos, patirtos dėl mūsų gaminių, jeigu jie buvo netinkamai taisomi arba jų dalys buvo pakeistos neoriginaliomis GARDENA dalimis ar nepatvirtintomis dalimis, arba jeigu remonto darbai buvo atliekami ne GARDENA techninės priežiūros centro specialistų.

## **LV Atbildība par produkcijas kvalitāti**

Saskaņā ar Vācijas likumu par atbildību par produkcijas kvalitāti ar šo mēs paziņojam, ka neuzņemamies atbildību par bojājumiem, kas radušies, lietojot mūsu izstrādājumus, kuru remontu nav veicis uzņēmuma GARDENA apstiprināts apkopes partneris vai kuru remontam netika izmantotas oriģinālās GARDENA detaļas vai detaļas, kuru lietošanu apstiprinājis uzņēmums GARDENA.

<p><b>DE EU-Konformitätserklärung</b></p> <p>Der Unterzeichner, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Schweden, bescheinigt hiermit, dass die nachstehend aufgeführten Geräte bei Verlassen des Werks die harmonisierten EU-Leitlinien, EU-Normen für Sicherheit und besondere Normen erfüllen. Dieses Zertifikat verliert seine Gültigkeit, wenn die Geräte ohne unsere Genehmigung verändert werden.</p>	<p><b>HU EK megfeleléségi nyilatkozat</b></p> <p>Alulírott Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Svédország ezzel tanúsítja, hogy az alábbiakban leírt egységek a gyár elhagyásakor megfelelték a harmonizált uniós előírásoknak és biztonsági és termékspecifikus szabványoknak. Ez a tanúsítvány érvényes veszt, ha az egységeket jóváhagyásunk nélkül átalakítják.</p>
<p><b>EN EC Declaration of Conformity</b></p> <p>The undersigned, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p><b>CS Prohlášení o shodě ES</b></p> <p>Niže uvedená společnost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švédsko, tímto potvrzuje, že při opuštění naší továrny jsou jednotky uvedené níže v souladu s harmonizačními pokyny EU, standardy EU ohledně bezpečnosti a specifickými produktovými standardy. Tento certifikát pozbyvá platnosti, pokud dojde k úpravě jednotek bez našeho schválení.</p>
<p><b>FR Déclaration de conformité CE</b></p> <p>Le constructeur, soussigné : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suède, déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ciaprès et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification apportée à cet appareil sans notre accord annule la validité de ce certificat.</p>	<p><b>SK EÚ vyhlásenie o zhode</b></p> <p>Dolu podpísaná spoločnosť Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švédsko týmto osvedčuje, že nižšie uvedené jednotky boli v súlade s harmonizačnými usmerneniami EÚ, normami EÚ v oblasti bezpečnosti a špecifickými normami týkajúcimi sa produktu v čase opustenia výrobného závodu. Toto osvedčenie stráca platnosť, ak boli jednotky zmenené bez nášho súhlasu.</p>
<p><b>NL EG-conformiteitsverklaring</b></p> <p>De ondergetekende, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Zweden, verklaart hierbij dat de producten die hieronder staan vermeld, wanneer ze onze fabriek verlaten, in overeenstemming zijn met de geharmoniseerde Europese richtlijnen, EU-normen voor veiligheid en productspecifieke normen. Dit certificaat vervalt als de producten worden aangepast zonder onze toestemming.</p>	<p><b>EL Δήλωση Συμμόρφωσης EK</b></p> <p>Η υπογεγραμμένη εταιρεία, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Σουηδία, πιστοποιεί ότι, κατά την έξοδο από το εργοστάσιο, οι μονάδες που αναφέρονται κατωτέρω συμμορφώνονται με τις ευρωπαϊκές οδηγίες ΕΕ, τα πρότυπα ασφαλείας της ΕΕ και τα συγκεκριμένα πρότυπα προϊόντος. Αυτό το πιστοποιητικό καθίσταται άκυρο εάν οι μονάδες έχουν τροποποιηθεί χωρίς την έγκρισή μας.</p>
<p><b>SV EG-försäkran om överensstämmelse</b></p> <p>Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sverige, intygar härmed att nedan nämnda produkter, när de lämnar vår fabrik, överensstämmer med EU:s riktlinjer, EU:s säkerhetsstandarder och produktspecifika standarder. Detta intyg skall ogiltigförklaras om produkten ändras utan vårt godkännande.</p>	<p><b>SL Izjava ES o skladnosti</b></p> <p>Spodaj podpisana, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švedska, s to izjavo potrjuje, da je bila spodaj navedena enota ob izhodu iz tovarne skladna z usklajalnimi smernicami EU, standardi EU za varnost in standardi, specifičnimi za izdelek. Izjava postane neveljavna v primeru neodobrene spremembe enote.</p>
<p><b>DA EU-øverensstemmelseserklæring</b></p> <p>Undertegnede, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sverige erklærer hermed, at nedenfor anførte enheder er i overensstemmelse med de harmoniserede EU-retningslinjer, EU-standarder for sikkerhed og produktspecifikke standarder, når de forlader fabrikken. Denne erklæring ugyldiggøres, hvis enhederne ændres uden vores godkendelse.</p>	<p><b>HR Izjava o uskladenosti EZ</b></p> <p>Niže potpisana Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švedska, ovime potvrđuje kako su u nastavku navedene jedinice prilikom napuštanja tvornice bile u skladu s uskladenim smjernicama EU, EU sigurnosnim standardima i standardima specifičnima za proizvod. Ova certifikacija poništava se ako se jedinice izmjenjuju bez odobrenja.</p>
<p><b>FI EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus</b></p> <p>Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Ruotsi, vakuuttaa täten, että alla mainitut laitteet ovat tehtaalta lähtiesään yhdenmukaiset EU-säännösten, EU:n turva-standardien ja tuotekohtaisten standardien mukaisia. Tämä vakuutus mitätöityy, jos laitteita muokataan ilman hyväksyntäämme.</p>	<p><b>RO Declarație de conformitate CE</b></p> <p>Subscrisa, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suedia, certifică prin prezenta că, la momentul ieșirii din fabrica noastră, unitățile indicate mai jos sunt în conformitate cu directivele UE armonizate, cu standardele UE de siguranță și cu standardele specifice ale produsului. Prezentul certificat devine nul dacă unitățile sunt modificate fără aprobarea noastră.</p>
<p><b>IT Dichiarazione di conformità CE</b></p> <p>La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Svezia, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza UE e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	<p><b>BG Декларация за съответствие на ЕО</b></p> <p>С настоящото долуподписаната, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Швеция, удостоверява, че при напускане на фабриката модулите, посочени по-долу, са в съответствие с хармонизираните директиви на ЕС, стандартите на ЕС за безопасност и специфичните за продукта стандарти. Този сертификат става невалиден, ако модулите са променени без нашето одобрение.</p>
<p><b>ES Declaración de conformidad CE</b></p> <p>El abajo firmante, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suecia, certifica por la presente que, cuando salen de la fábrica, las unidades indicadas a continuación cumplen las normas de armonización de la UE, las normas de la UE sobre seguridad y las normas específicas del producto. Este certificado quedará sin efecto si se modifican las unidades sin nuestra autorización.</p>	<p><b>ET EÜ vastavusdeklaratsioon</b></p> <p>Allkirjutatu Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Rootsi, kinnitab käesolevaga, et tehased väljumeis vastavad alpool nimetatud seadmed harmoneeritud EL-i suunistele, EL-i ohutusstandarditele ja tootele eriomastele standarditele. See vastavuskinnitus kaotab kehtivuse, kui seadet muudetakse ilma meie heakskiuduta.</p>
<p><b>PT Declaração de conformidade CE</b></p> <p>O abaixo assinado, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suécia, certifica por este meio que, ao sair da nossa fábrica, as unidades indicadas acima estão em conformidade com as diretivas uniformizadas da UE, os padrões de segurança da UE e os padrões específicos do produto. Este certificado deixa de ser válido se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.</p>	<p><b>LT EB atitikties deklaracija</b></p> <p>Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, garantuoja, kad iš gamyklos siunčiami toliau nurodyti įrenginiai atitinka suderintus EB reikalavimus, EB saugos ir konkretaus gamtinio standartus. Pakeičtus gaminius be mūsų patvirtinimo, nutraukiamas šio sertifikato galiojimas.</p>
<p><b>PL Deklaracja zgodności WE</b></p> <p>Niżej podpisany przedstawiciel firmy Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Szwecja, niniejszym oświadcza, że podane poniżej wyroby opuszczające fabrykę są zgodne ze zharmonizowanymi normami UE oraz z obowiązującymi w UE przepisami bezpieczeństwa i normami dotyczącymi danego produktu. Modyfikacja wyrobów bez naszej zgody powoduje unieważnienie niniejszego certyfikatu.</p>	<p><b>LV EK atbilstības deklarācija</b></p> <p>Uzņēmums Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Zviedrija, ar parakstu apliecina, ka tālāk minētās vienības, pametot rūpniec, atbilst saskatotajām ES vadlīnijām, ES drošības standartiem un izstrādājuma specifiskajiem standartiem. Šis sertifikāts tiek anulēts, ja šīs vienības tiek modificētas bez mūsu apstiprinājuma.</p>



## **Pumpen-Kennlinien**

**Performance characteristics**

**Courbes de performance**

**Prestatiegrafiek**

**Kapacitetskurva**

**Ydelses karakteristika**

**Pumpun ominaiskäyrä**

**Pumpekarakteristikk**

**Curva di rendimento**

**Curva característica  
de la bomba**

**Características de  
performance**

**Charakterystyka pompy**

**Szivattyú-jelleggörbe**

**Charakteristika čerpadla**

**Charakteristiky čerpadla**

**Χαρητηριστικό διάγραμμα**

**Характеристика насоса**

**Karakteristika črpalka**

**Obilježja pumpe**

**Karakteristika pumpe**

**Крива характеристики насоса**

**Caracteristică pompă**

**Pompa karakter eğrisi**

**Помпена характеристика**

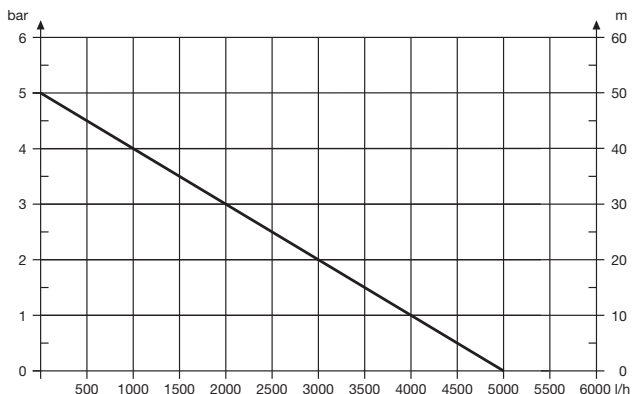
**Fuqia e pompës**

**Pumba karakteristik**

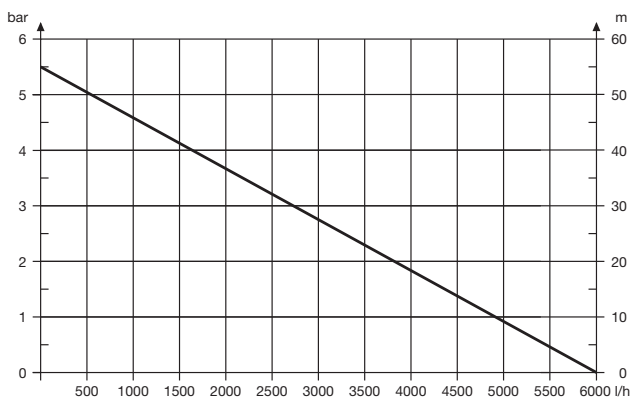
**Siurblio charakteristinė kreivė**

**Sūkņa raksturlīkne**

## **Comfort 5000/5E LCD**



## **Premium 6000/6E LCD Inox**



**Deutschland / Germany**

**GARDENA**  
Manufacturing GmbH  
Central Service  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+49) 731 490-123  
Reparaturen:  
(+49) 731 490-290  
service@gardena.com

**Albania**

**COBALT** Sh.p.k.  
Rr. Siri Kodra  
1000 Tirana

**Argentina**

Husqvarna Argentina S.A.  
Av. del Libertador 5954 –  
Piso 11 – Torre B  
(C1428ARP) Buenos Aires  
Phone: (+54) 11 5194 5000  
info.gardena@  
ar.husqvarna.com

**Armenia**

Garden Land Ltd.  
61 Tigran Mets  
0005 Yerevan

**Australia**

Husqvarna Australia Pty. Ltd.  
Locked Bag 5  
Central Coast BC  
NSW 2252  
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400  
customer.service@  
husqvarna.com.au

**Austria / Österreich**

Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@  
husqvarnagroup.com

**Azerbaijan**

Firm Progress  
a. Aliyev Str. 26A  
1052 Baku

**Belgium**

Husqvarna België nv/sa  
Gardena Division  
Rue Egide Van Opheim 111  
1180 Uccle / Ukkel  
Tel.: (+32) 2 720 92 12  
info@gardena.be

**Bosnia / Herzegovina**

**SILK TRADE** d.o.o.  
Industrijska zona Bukva bb  
74260 Tešanj

**Brazil**

Husqvarna do Brasil Ltda  
Av. Francisco Matarazzo,  
1400 – 19º andar  
São Paulo – SP  
CEP: 05001-903  
Tel: 0800-112252  
marketing.br.husqvarna@  
husqvarna.com.br

**Bulgaria**

**AGROLAND** България АД  
бул. 8 Декември, №13  
Офис 5  
1700 Студентски град  
София  
Тел.: (+359) 24666910  
info@agroland.eu

**Canada / USA**

**GARDENA** Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 93 30  
info@gardenacanada.com

**Chile**

Maquinarias Agroforestales  
Ltda. (Maga Ltda.)  
Santiago, Chile  
Avda. Chesteron  
# 8355 comuna Las Condes  
Phone: (+56) 2 202 4417  
Dalton@maga.cl  
Zipcode: 7560330

**China**

Husqvarna (Shanghai)  
Management Co., Ltd.  
富世华 (上海) 管理有限公司  
2F, Beng Square B,  
No.207, Song Hong Rd.,  
Chang Ning District,  
Shanghai, PRC. 200335  
上海市长宁区淞虹路207号明  
基广场B座3楼, 邮编: 200335

**Colombia**

Husqvarna Colombia S.A.  
Calle 18 No. 68 D-31, zona  
Industrial de Montevideo  
Bogotá, Cundinamarca  
Tel. 571 2922700 ext. 105  
jairo.salazar@  
husqvarna.com.co

**Costa Rica**

Compania Exim  
Euroberoamericana S.A.  
Los Colegios, Moravia,  
200 metros al Sur del Colegio  
Saint Francis – San José  
Phone: (+506) 297 68 83  
exim\_euro@racsa.co.cr

**Croatia**

**SILK ADRIA** d.o.o.  
Josipa Lončara 3  
10090 Zagreb  
Phone: (+385) 1 3794 580  
silk.adria@zg.t-com.hr

**Cyprus**

Med Marketing  
17 Digeni Akritas Ave  
P.O. Box 27017  
1641 Nicosia

**Czech Republic**

Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinika:  
800 100 425  
servis@cz.husqvarna.com

**Denmark**

**GARDENA DANMARK**  
Lejrvej 19, st.  
3500 Værløse  
Tlf.: (+45) 70264770  
husqvarna@husqvarna.dk  
www.gardena.com/dk

**Dominican Republic**

**BOSQUESA, S.R.L**  
Carretera Santiago Licey  
Km. 5 ½  
Esquina Copal II,  
Santiago  
Dominican Republic  
Phone: (+809) 736-0333  
joserbosquesa@claro.net.do

**Ecuador**

Husqvarna Ecuador S.A.  
Arupos E1-181 y 10 de  
Agosto Quito, Pichincha  
Tel. (+593) 22800739  
francisco.jacome@  
husqvarna.com.ec

**Estonia**

Husqvarna Eesti OÜ  
Gardena Division  
Valdeku 132  
Tallinn  
11216, Estonia  
info@gardena.ee

**Finland**

Oy Husqvarna Ab  
Gardena Division  
Lautatarhankatu 8 B / PL 3  
00581 HELSINKI  
info@gardena.fi

**France**

Husqvarna France  
9/11 Allée des pierres mayettes  
92635 Gennevilliers Cedex  
France  
http://www.gardena.com/fr  
N° AZUR: 0 810 00 78 23  
(Prix d'un appel local)

**Georgia**

**ALD Group**  
Beliasvili 8  
1159 Tbilisi

**Great Britain**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Greece**

Π.ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ  
Λεωφ. Αθηνών 92  
Αθήνα  
T.K. 104 42  
Ελλάδα  
Τηλ. (+30) 210 5193 100  
info@papadopoulos.com.gr

**Hungary**

Husqvarna Magyarország Int.  
Ezred u. 1-3  
1044 Budapest  
Telefon: (+36) 1 251-4161  
vevoszolgalat.husqvarna@  
husqvarna.hu

**Iceland**

Ó. Johnson & Kaaber  
Tunguhalsi 1  
110 Reykjavik  
oj@ojk.is

**Ireland**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Italy**

Husqvarna Italia S.p.A.  
Via Santa Vecchia 15  
23868 VALMADRERA (LC)  
Phone: (+39) 0341.203.111  
assistenza.italia@  
it.husqvarna.com

**Japan**

**KAKUICHI** Co. Ltd.  
Sumitomo Realty &  
Development Kojimachi  
BLDG., 8F  
5-1 Nibanncyo  
Chiyoda-ku  
Tokyo 102-0084  
Phone: (+81) 33 264 4721  
m\_ishihara@kaku-ichi.co.jp

**Kazakhstan**

**LAMED LTD**  
155/1, Tazhibayevoy Str.  
050060 Almaty  
IP Schmidt  
Abayavenue 3B  
11005 Kostasany

**Korea**

Kyung Jin Trading CO.,LTD.  
107-4, SunDuk Bid.,  
YangJae-dong,  
Seochu-gu,  
Seoul, (zipcode: 137-871)  
Phone: (+82) (0)2 574-6300

**Kyrgyzstan**

Alye Maki  
av. Molodaya Guardir J 3  
720014  
Bishkek

**Latvia**

Husqvarna Latvija SIA  
Gardena Division  
Ulbrokas 19A  
LV-1021 Riga  
info@gardena.lv

**Lithuania**

UAB Husqvarna Lietuva  
Gardena Division  
Ateities pl. 77C  
LT-52104 Kaunas  
info@gardena.lt

**Luxembourg**

Magasin Jules Neuberg  
39, rue Jacques Stas  
Luxembourg-Gaspersch 2549  
Case Postale No. 12  
Luxemburg 2010  
Phone: (+352) 40 14 01  
api@neuberg.lu

**Mexico**

**AFOSA**  
Av. Lopez Mateos Sur # 5019  
Col. La Calma 45070  
Zapopan, Jalisco  
Mexico  
Phone: (+52) 33 3818-3434  
icornejo@afosa.com.mx

**Moldova**

Convel S.R.L.  
290A Muncetti Str.  
2002 Chisinau

**Netherlands**

Husqvarna Nederland B.V.  
GARDENA Division  
Postbus 50131  
1305 AC ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 10  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pgm@jonka.com

**New Zealand**

Husqvarna New Zealand Ltd.  
PO Box 76-437  
Manukau City 2241  
Phone: (+64) (0) 9 9202410  
support.nz@husqvarna.co.nz

**Norway**

Husqvarna Norge AS  
Gardena Division  
Trøskvenveien 36  
1708 Sarpsborg  
Tel: 69 10 47 00  
www.gardena.no

**Peru**

Husqvarna Perú S.A.  
Jr. Ramón Cárcamo 710  
Lima 1  
Tel: (+51) 1 3320400 ext. 416  
juan.rumozgo@  
husqvarna.com

**Poland**

Husqvarna  
Poland Spółka z o.o.  
ul. Wycsockiego 15 b  
03-371 Warszawa  
Phone: (+48) 22 330 96 00  
gardena@husqvarna.com.pl

**Portugal**

Husqvarna Portugal, SA  
Lagoa - Albarquega  
2635 - 595 Rúa de Mouro  
Tel.: (+351) 21 922 85 30  
Fax : (+351) 21 922 85 36  
info@gardena.pt

**Romania**

Madex International Srl  
Soseaua Odali 117 - 123,  
RO 013600 Bucuresti, S 1  
Phone: (+40) 21 352.76.03  
madex@ines.ro

**Russia / Россия**

ООО „Хускарна“  
141400, Московская обл.,  
г. Химки,  
улица Ленинградская,  
владение 39, стр.6  
Бизнес Центр  
„Химки Бизнес Парк“,  
помещение 0B02\_04  
http://www.gardena.ru

**Serbia**

Domel d.o.o.  
Autoput za Novi Sad bb  
11273 Belgrade  
Phone: (+381) 1 18 68 88 12  
miroslav.jeljina@domel.rs

**Singapore**

Hy-Ray PRIVATE LIMITED  
40 Jalan Pemimpin  
#02-08 Tat Ann Building  
Singapore 571185  
Phone: (+65) 6253 2277  
shiyang@hyray.com.sg

**Slovak Republic**

Husqvarna Cesko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinika:  
800 154 044  
servis@sk.husqvarna.com

**Slovenia**

Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@  
husqvarnagroup.com

**South Africa**

Husqvarna  
South Africa (Pty) Ltd  
Postnet Suite 250  
Private Bag X6,  
Cascades, 3202  
South Africa  
Phone: (+27) 33 846 9700  
info@gardena.co.za

**Spain**

Husqvarna España S.A.  
Calle de Rivas nº 10  
28052 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
atencioncliente@gardena.es

**Suriname**

Agrofix n.v.  
Verlengde Hogestraat #22  
Phone: (+597) 472426  
agrofix@sr.net  
Pobox : 2006  
Paramaribo  
Suriname – South America

**Sweden**

Husqvarna AB  
Gardena Division  
S-561 82 Huskvarna  
info@gardena.se

**Switzerland / Schweiz**

Husqvarna Schweiz AG  
Consumer Products  
Industriestrasse 10  
5506 Mägenwil  
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90  
info@gardena.ch

**Turkey**

Dost Bahçe Diş Ticaret  
Mümesillik A.Ş.  
Yunus Mah. Adli Sok. No:3  
Ic Kapı No: 1 Kartal  
34873 Istanbul  
Phone: (+90) 216 38 93 939  
info@dostbahce.com.tr

**Ukraine / Україна**

ТОВ «Хускарна Україна»  
вул. Васильківська, 34,  
офіс 204-Г  
03022, Київ  
Тел. (+38) 044 498 39 02  
info@gardena.ua

**Uruguay**

FELI SA  
Entre Rios 1083 CP 11800  
Montevideo – Uruguay  
Tel: (+598) 22 03 18 44  
info@felisa.com.uy

**Venezuela**

Corporación Casa y Jardín C.A.  
Av. Caroní, Edif. Trezmen, P.B.  
Colinas de Bello Monte,  
1050 Caracas.  
Tlf: (+58) 212 992 33 22  
info@casayjardin.net.ve

1759-20.960.07/1117

© GARDENA  
Manufacturing GmbH  
D-89079 Ulm  
http://www.gardena.com